

主曆2016年10月30日

彌撒地點: St. Clare Church - 941 Lexington St., Santa Clara, CA

Office: San Jose Chinese Catholic Mission - 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050

http://www.sjccm.com 408-758-8917

Pastor: 歐維禮神父 Rev. Carlos Olivera
☎ 408-509-6960 ✉ fr.olivera@gmail.com

Other Important Contacts:

禮儀組(國) Mandarin Liturgy

施天寶 408 777-3565

禮儀組(英) English Liturgy

Michael Wu

mike.wu2381@gmail.com

禮儀組(五街) 5th St. Mandarin Liturgy

周湘曉 408-586-8481

成人慕道(國) RCIA in Chinese

湯明昭 tangmc06@gmail.com

成人慕道(英) RCIA in English

Ted Chan tchan.sbg@gmail.com

嬰兒領洗 Baby Baptism

周守華 408-517-0880

葬禮/婚禮 Funeral / Marriage Prep

歐維禮神父 408-509-6960

聖城通訊 HolyCity Magazine

古偉業 holycity@sjccm.com

禮儀時間及地點 Liturgy Schedule

主日彌撒

國語 週日 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日 1:30pm St. Clare Church

國語 週日 3:00pm St. Clare Church

英文 週日 3:00pm St. Clare Church

週六國語彌撒 8:00AM - Ascension Church
12033 Miller Avenue, Saratoga, CA

明供聖體 Eucharistic Adoration

每月首週六 7:30pm St. Clare Church

和好聖事 Reconciliation

每月首週六 明供聖體時

恭唸玫瑰經 Rosary Praying

國語 週日 4:14pm St. Clare 樓下教堂

主日奉獻二零一六年九月總額報告

年度目標	\$ 170,000
每週目標	\$ 3,270
九月(四週)目標	\$ 13,080
九月奉獻總額	\$ 14,345
十月(五週)目標	\$ 16,350
感謝慷慨奉獻。歡迎使用Online Giving.	

丙年第三十一主日彌撒釋義

煉獄與淨化 (路十九 1~10)

那時候，耶穌路過耶里哥城，那裏有一個人名叫匝凱，是位富有的稅務長；他渴望看看耶穌是什麼人，但是由於人多，他又身材矮小，看不見，於是跑到前面去，爬上了一棵桑樹，要看看耶穌，因為耶穌就要從那裏經過。耶穌來到那裏，抬頭一看，對他說：「匝凱，快下來！我今天要住在你家裏。」他便趕快下來，高興地接待耶穌。眾人看見就都紛紛議論說：「祂竟然到罪人家裏去投宿。」匝凱站起來對主說：「主啊！請看，我把我的一半財產施捨給窮人；我如果欺騙過誰，我就賠償他四倍。」耶穌對他說：「今天救恩到了這一家，因為他也是亞巴郎的子孫。因為人子來，是要尋找並拯救迷失了的人。」（路十九，1~10）

禮儀年將在常年期第三十四主日，耶穌普世君王節結束，我們今天是常年期第三十一主日，所以越來越接近尾聲了。禮儀年中，教會依次紀念救恩歷史中的事件，而救恩歷史的最後事件，便是死亡、天堂、地獄、天地終窮、基督末日來臨、肉身復活、公審判等等；所以，我們的主日福音宣講也儘量反映禮儀年的即將告終，要特別注意救恩歷史最後事件。今天這段有關匝凱會見耶穌而蒙救恩的福音，我們可以用來對煉獄作一番解釋。

匝凱悔改之後，在耶穌前表明了補償的態度，他把一半財產施捨給窮人，而且如果他欺騙了誰，就賠償四倍。原來他是一位富有的稅吏，生活中難免犯過不正義的罪，現在耶穌駕臨他家，可說天主的憐憫進入他生命之中，獲得罪的寬赦。不過真實蒙受天主仁慈，經驗寬恕而悔改的人，自然會流露出一種補償精神。這不是說要以一種公平受授的態度與天主交往，而是衷心感謝天主憐憫，而不能自禁的態度。事實上，補償精神也是天主救恩變化人心的效果。匝凱的補償，我們不能純粹以正義的概念來解釋，而更該以罪人回頭，要求自己更加淨化而能接受天主的心態來說明。這樣看來，我們對於懺悔聖事中的補贖或補償，也該深一層地去解釋：這是與天主和好過程中之一環。天主常是因著十字架上的基督與人和好，但是真誠地與天主和好的罪人，其內在需要補贖、補償，在經過徹底的淨化後，才能實現完全的和好。當然我們還得聲明，這種賠償態度是建立在深愛天主的經驗上，是天主救恩的效果。

經過上面的說明，我們大概比較容易解釋天主教信仰的真理之一：煉獄的道理。煉獄與天人之間的和好過程是密切相連的。如果我們承認罪人分享天主的和好是一個過程，必須經過悔改再悔改，補償再補償的過程，才經驗到徹底的和好，那麼也就不難接受煉獄的信仰了，因為天主教只是說，如果罪人在生前無法達成和好，那麼死後尚能繼續淨化與補償的過程，這便是煉獄。按照信者一般的想法，罪人在世可能由於種種緣由，譬如驟然的死亡、生活的阻礙等等，而沒有

足夠的時間或者機會，全心淨化自己，不能完成和好的過程，那麼這樣的人死後將在煉獄中持續淨化，也能符合聖經的基本信仰。

新約關於死後，說得並不多，所以死後究竟怎樣補償和淨化，我們沒有聖經的記載。為此即使教會相信煉獄的道理，卻並不能進一步地詳細回答好奇的人提出的問題，只是堅持天主的救恩能力超過死亡界線的限制，祂能推動和吸引亡者繼續補贖、淨化的過程，為能與天主徹底和好。教會同時根據諸聖相通功的信仰，鼓勵我們在世的人，以自己的祈禱和善工，尤其奉獻彌撒，參與亡者的淨化過程。不過，無論如何，亡者的煉淨，還是依賴基督的救恩，不是在天主前逞能。今天匝凱的故事，不但有助我們了解和好聖事中的補贖意義，同時也使我們澄清天主教煉獄的道理。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 SUNDAY LITURGY 張春申神父 著

《活動及通告》

教宗 2016 年十月祈禱意向

總意向：為新聞從業人員

願新聞從業人員，常能以尊重真理及強烈的倫理意識為工作的動機。

福傳意向：為世界福傳日

願世界福傳日能在所有基督徒團體內重新激起福音的喜悅，喚醒宣講福音的責任。

諸聖節彌撒 11/1/2016

日期：2016 年 11 月 1 日(週二)

時間：7:30 PM ~ 8:30 PM

地點：St. Clare Church

慈悲禧年信仰講座 11/12/2016

主題：從瑪竇福音的山中聖訓
省思基督徒生活中慈悲的實踐

神師：鍾子月 神父

日期：2016 年 11 月 12 日(六)

時間：9:00 AM ~ 5:00 PM

地點：St. Clare Parish Hall

費用：\$15

報名：網路報名 www.sjccm.com

吳興民 shingmin.wu@gmail.com 408-887-7888

2016 將臨期週末避靜 11/18/2016

主題：默示錄中的望德—啟示你我！

神師：鍾子月 神父

日期：2016 年 11 月 18 日 5:00PM ~ 11 月 20 日 12:30PM

地點：St. Clare's Retreat Centersomt
(2381 Laurel Glen Rd, Soquel, CA 95073)

費用：單人房 \$150, 雙人房 \$140 (每人)

報名：網路報名 www.sjccm.com

吳興民 Shingmin Wu

shingmin.wu@gmail.com 408-887-7888

疏效平信仰加油站 11/19/2016

主題：人子來臨時，兩個人同在田間，
一個被提去，一個卻被遺棄。(瑪二四 40)

主辦：SJCCM – 聖荷西華人天主教會

對象：教友、非教友、及渴望認識天主者

地點：St. Clare's Church (Parish Hall)

主領：主僕疏效平

報名：網絡報名 www.sjccm.com

疏何嫻 408-394-2878, rosa@m4christ.net

黃綺霞 408-770-2818, chihshiang@gmail.com

午餐費 8 元，如需要訂購敬請在報名時通知。

為方便準備及統計人數，鼓勵先報名。

ARISE 第一季 每週小組聚會主題

第一週：起來，在基督內團聚 (10/3-10/9)

第二週：耶穌，來自天主的治癒者 (10/10-10/16)

第三週：耶穌，最聖賢的導師 (10/17-10/23)

第四週：耶穌，慈悲天主的面容 (10/24-10/30)

第五週：耶穌，住在我們中間的聖言 (10/31-11/6)

第六週：基督在我內生活 (11/7-11/13)

MATTEO RICCI AWARD DINNER 11/03

Bishop Emeritus John S. Cummins of Oakland, California and Most Reverend Ignatius Wang Auxiliary Bishop Emeritus of the Archdiocese of San Francisco California will receive the U.S. Catholic China Bureau Matteo Ricci Award on November 3, 2016 in Oakland, California.

Fr. Rob invites everyone to participate the Matteo Ricci Award Dinner in thanking both of our honorees for the spiritual guidance which they have offered to the U.S. Catholic China Bureau, the Chinese Catholic community, Catholic Church and general public in the San Francisco Bay Area.